

اربابان رشد

نویسنده:

رید هافمن

مترجمان:

دکتر ایوب محمدیان

دکتر محمدرضا قدوسی

علیرضا زمانی

کلیه حقوق این کتاب متعلق به مترجمین بوده و هرگونه کپی برداری و انتشار بدون اخذ مجوز مترجمین، مجاز نیست.

سرشناسه: هافمن، رید Hoffman, Reid
عنوان و نام پدیدآور: اربابان رشد/ نویسنده رید هافمن، [جون کوهن، درون تریف]؛ مترجمان ایوب محمدیان، محمدرضا قدوسی، علیرضا زمانی.
مشخصات نشر: تهران: انتشارات پردیس، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری: ۲۸۲ ص؛ ۵/۱۴ × ۵/۲۱ س.م.
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۷۶۳۹-۵-۷

وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: عنوان اصلی: Masters of scale : surprising truths from the world's most successful entrepreneurs, 2021.

موضوع: کارآفرینی
Entrepreneurship
فرآورده‌های جدید
New products
شرکت‌های اقتصادی جدید
New business enterprises
موفقیت در کسب و کار
Success in business

شناسه افزوده: کوهن، جون
شناسه افزوده: Cohen, June
شناسه افزوده: محمدیان، ایوب، ۱۳۵۹ - مترجم
شناسه افزوده: قدوسی، محمدرضا، ۱۳۶۷ - مترجم
شناسه افزوده: زمانی، علیرضا، ۱۳۷۵ - مترجم
رده بندی کنگره: HB۶۱۵
رده بندی دیویی: ۳۳۸/۰۴
شماره کتابشناسی ملی: ۸۶۶۷۸۳۶

اربابان رشد

نویسنده: رید هافمن
مترجمان: دکتر ایوب محمدیان، دکتر محمدرضا قدوسی و علیرضا زمانی
ناشر: انتشارات پردیس
نوبت چاپ: اول - ۱۴۰۰
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۷۶۳۹-۵-۷

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه
قیمت: ۸۵۰۰۰ تومان



حامی مالی

تمامی حقوق این کتاب، متعلق به مترجمین بوده و هر گونه کپی برداری و انتشار بدون اخذ مجوز مترجمین، مجاز نیست.

پیشگفتار مترجمین

واقعاً یک استارت‌آپ چیست؟!

نه قرار نیست دوباره تعاریف کلاسیک و کتابی ارائه دهیم اما اگر این کتاب را بخوانید، دائماً یک نسیم خنک و دلچسب به ذهنتان برخورد می‌کند. هنگامی که به لابلای داستان‌های ماجراجویانه رید هافمن از کسب‌وکارهای متنوع، سرک می‌کشید، این نسیم دائماً می‌وزد. روح حاکم بر این کتاب، این نیست که از فناوری‌های خفن استفاده کنید! این نیست که سرمایه بگیری و پولدار شوید! این نیست که بر یک حوزه، سلطه‌گری کنید و نفس دیگر رقبایتان را بگیری! فقط و فقط در مورد یک چیز است:

انسان باش و ارتباطی انسانی با انسان‌ها داشته باش!!!

بله این همان نسیم است. کتاب اربابان رشد^۱ فقط یک مفهوم را دربر دارد: استارت‌آپ چیزی جز جمع‌ی از انسان‌ها که برای انسان‌ها می‌جنگند، نیست. لازم نیست خود را به تقلا بیندازید تا آینده‌تان را با فرمول‌های پیچیده کسب‌وکاری رقم بزنید؛ بلکه کافی است خودتان و تیم‌تان را به خوبی انسانی کنید و سپس برای فهم نیاز انسان‌ها، راه‌حل‌های انسانی (و البته کمی هم فناورانه) ارائه بدهید.

۱. در انتخاب ترجمه مناسب بسیار کلنجار رفتیم. عبارت‌هایی نظیر ارشد و زبده را می‌توانستیم جایگزین ارباب کنیم و بجای رشد که معادل با کلمه Growth است می‌خواستیم از بسط‌پذیری استفاده کنیم اما به این جمع‌بندی رسیدیم که اگر به کتاب‌فروشی بروید و بگویید «رشدان بسط‌پذیری» می‌خواهم یا «زبدگان مقیاس‌پذیری» را خوانده‌ای چندان در دهان نمی‌چرخد.

برای ما مترجمان که در طول ترجمه و ویراستاری کتاب، سراسر با چنین جملاتی همراه بود: «اوه، راست میگه باید انسان باشی»... «اگر اینو چند ماه زودتر خونده بودم، اون وقت اون اشتباه غیرانسانی رو نمی کردم»... «آهان! تازه دوزاری ام افتاد که چرا با مشتریان (انسان ها) ارتباط نگرفتم».

آن چیزی که این کتاب را از نظر ما مترجمین، متمایز می کند، همین روح حاکم بر کتاب است. روحی که وقتی درک می شود تازه می توان فهمید که چرا کپی کاری از روی یک کسب و کار مشابه خارجی می تواند در یک کشور دیگر، نظیر کشور عزیزمان جواب ندهد. چرا آنها به شدت موفق می شوند و اینجا، باینکه نرم افزارمان و دفتر و دستکمان عین آنهاست، چندان توفیقی حاصل نمی شود. جواب هافمن این است: استارتاپ روحی دارد و جسمی.

اگر می خواهیدش فقط نمی توانید جسمش را کپی کنید باید روح خودتان و مشتریانتان را در آن بدمید...

یکی از مجموعه های سرمایه گذاری خطرپذیر^۱ خوب و پیشرو در ایران که این روح را به خوبی درک کرده و سعی کرده تا آن را نشر و توسعه دهد، شرکت توسعه کارآفرینی بهمن با مدیریت آقای مهندس حمزه قطبی نژاد است. از این مجموعه محترم، مدیر فهیم و همکاران دلسوز و همراهش بابت حمایتشان در نشر این کتاب، بی نهایت سپاسگزاریم.

دکتر ایوب محمدیان
دکتر محمدرضا قدوسی
علیرضا زمانی

۱. معادل بهتری برای کلمه Venture Capital است که در فارسی به سرمایه گذار خطرپذیر یا جسور ترجمه می شود چرا که یک وی سی واقعی، خودش هم در کنار استارتاپ، ماجراجویانه دل به دریا می زند؛ حتی اگر هم که نداند چه می شود اما این سفر را از نتایجش جذاب تر می داند.

فهرست مطالب

۱۴	فصل اول - رویارویی با نه شنیدن
۴۴	فصل دوم - کارهایی را انجام بده که پس از رشد دیگر قادر به انجام آنها نخواهی بود
۷۳	فصل سوم - ایده بزرگ چیست؟
۱۰۴	فصل چهارم - پروژه بی انتها: فرهنگ
۱۳۲	فصل پنجم - رشد سریع، رشد آهسته
۱۶۵	فصل ششم - بدان که نمی دانی
۱۹۵	فصل هفتم - به آنچه می کنند دقت کن، نه آنچه می گویند
۲۲۵	فصل هشتم - مهارت چرخش
۲۵۵	فصل نهم - مرتباً رهبری کن
۲۸۶	فصل دهم - اسب تروا